

## ОСОБЕННОСТИ ИЕРОГЛИФИЧЕСКОГО МЫШЛЕНИЯ КИТАЙЦЕВ: НА МАТЕРИАЛЕ НАИМЕНОВАНИЙ СПОРТСМЕНОВ

Научный руководитель – Араева Людмила Алексеевна

*Руслякова Мария Станиславовна*

*Студент (бакалавр)*

Кемеровский государственный университет, Факультет филологии и журналистики,  
Кемерово, Россия  
E-mail: zwik@list.ru

В настоящее время актуальным является изучение языковой картины мира русской и китайской лингвокультур, что обусловлено активным взаимодействием России и Китая в области торговли, экономики, политики, научных и культурных достижений, а также в сфере спорта.

Языковая картина мира - это совокупность всех результатов познания человеком мира, отраженных в языковой форме. Механизм работы мозга при познании мира у людей, относящихся к разным этносам, един. Сравнить различия можно только при наличии общего. Вместе с тем: «Различные языки являются для нации органами их оригинального мышления и восприятия» [5]. Различия обусловлены культурными традициями, географическим положением, климатом, веяниями моды и т.д. Так же, как внешние условия воздействуют на язык, язык воздействует на формирование культурных традиций, обычаев и мышление народа. Китайский язык, ввиду иероглифического письма и особенностей фонетической системы, вызывает особый интерес лингвистов своим влиянием на быт, культуру и мышление.

«Слово в китайском языке — это нечто совсем иное, чем простое обозначение понятия» [4]. Большинство иероглифов китайского языка - составные. Составной иероглиф является комбинацией графем. Графемы, либо внешне похожие на то, что они обозначают, либо выражающие идею, «являются тем строительным материалом, из которого созданы все иероглифы» [3]. «Не только сложный иероглиф в целом, но и отдельные графемы несут определённую семантическую нагрузку» [3].

«Китайское иероглифическое письмо опирается на визуализацию» [1]. Оно оперирует знаками и символами, раскрывающими определённый образ.

Достаточно обратиться к знаку со значением «иероглиф» в китайском языке - [U+5B57] z&igr; Он состоит из графем [U+5B80] mián «крыша дома» и [U+5B50] zǐ «ребенок»; это доказывает тот факт, что китайцы сравнивали создание нового иероглифа с воспитанием ребенка. Следовательно, каждый элемент сложного иероглифа важен и играет свою роль в общем значении слова.

«Для китайского традиционного мышления характерна неразвитость абстрактного мышления. В основе его лежит не Слово, а Образ, идеограмма, а еще точнее - иероглиф, который породил так называемый иероглифический тип мышления. Каждый иероглиф сам по себе Образ, Целое» [2].

Графемы и иероглифы первоочередно влияют на мыслительные процессы китайцев. Для доказательства данной гипотезы был проведен цепной ассоциативный эксперимент. Его отличие от свободного ассоциативного эксперимента заключается в том, что испытуемые пишут все ассоциации, возникшие у них в голове. Ассоциативный цепной эксперимент показывает картину мира образов - это те образы, которые возникают у нас в голове.

Эксперимент для испытуемых китайских студентов был проведен следующим образом: 50 испытуемых, китайских студентов, получили анкету с 26 словами-стимулами, обозначающими именованная спортсменов, и, согласно инструкции, должны были заполнить ее, написав против каждого стимула первые пришедшие на ум слова, вызванные в сознании заданным стимулом; другим 50 участникам эксперимента, китайским студентам, были показаны изображения спортсменов, на которые испытуемые должны были написать свои ассоциации. Китайцы - студенты Цицикарского университета и Шаньдунского университета путей сообщения.

Слова-ассоциаты у двух групп не совпали. Испытуемые, перед которыми были иллюстрации, писали значительно больше слов-ассоциатов, чем испытуемые, перед которыми были иероглифы. Та информация, которая формально представлена в слове, и была основой ассоциаций второй группы испытуемых. Иллюстрации спортсменов позволили китайцам оставить так называемое «иероглифическое мышление» и обратиться к фоновым знаниям о предмете. У группы китайцев, которым были показаны изображения, слова-ассоциаты намного более разнообразны и не связаны напрямую с составляющими компонентами определенного наименования спортсмена.

Также было отмечено, что в китайском языке в наименованиях спортсменов преобладают полипропозициональные структуры; это связано с тем, что каждый отдельный иероглиф слова, состоящего из нескольких иероглифов, имеет значение. Например, футбол [U+8DB3] [U+7403] zúqiú ([U+8DB3] zú - ступня; стопа; [U+7403] qiú - мяч), соответственно футболист [U+8DB3] [U+7403] [U+8FD0] [U+52A8] [U+5458] zúqiúyùndòngyuán - тот, кто играет в футбол; тот, кто пинает стопой по мячу. Теннис [U+7F51] [U+7403] wǎngqiú ([U+7F51] wǎng - сеть; [U+7403] qiú - мяч), теннисист [U+7F51] [U+7403] [U+8FD0] [U+52A8] [U+5458] - тот, кто играет в теннис; тот, кто кидает мяч через сеть.

Таким образом, можно сделать вывод, что китайцы, прежде всего, анализируют структуру иероглифа. Иероглиф и его составные части определяют мышление китайцев.

### Источники и литература

- 1) 1. Бахтина Е. В. Синонимия счетных слов в китайском языке как одно из проявлений ассоциативного мышления // Гуманитарные исследования в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке. 2013. №1 (21).
- 2) 2. Бычкова Т.А. Культура традиционных обществ Китая и Японии: учеб. пособие к спец. курсу лекций. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2001. – 63 с.
- 3) 3. Ван Луся, Старостина С.П. Китайско-русский учебный словарь иероглифов. – Изд. 2-е, испр. и доп. – М.: Восточная книга, 2013. – с. 5
- 4) 4. Гране Марсель. Китайская мысль. 2004 – с. 28
- 5) 5. Гумбольдт В. Язык и философия культуры. –М.: Прогресс, 1985. –324 с.